



极限探险

夺命蜘蛛

[新西兰] 贾斯汀·达斯 著

李静娴 译



少年儿童出版社



极限探险

夺命蜘蛛

「新西兰」贾斯丁·达斯 著

章静娴 译

少年儿童出版社

图书在版编目(CIP)数据

夺命蜘蛛/(新西兰)贾斯丁·达斯著;章静娴译.

—上海:少年儿童出版社,2013.8

(黑森林国际畅销书系·极限探险)

ISBN 978-7-5324-9358-6

I. ①夺… II. ①贾… ②章… III. ①儿童文学—

中篇小说—新西兰—现代 IV. ①I612.84

中国版本图书馆CIP数据核字(2013)第163008号

著作权合同登记号 图字:09-2012-561

Text copyright©Justin D'Ath,2009. Cover image by Sam Hadley.All rights reserved. Spider Bite first published in Australia by Penguin Group (Australia). 封底凡无企鹅防伪标识者均属未经授权之非法版本。



黑森林国际畅销书系

极限探险

夺命蜘蛛

[新西兰]贾斯丁·达斯 著

章静娴 译

[英]山姆·哈德利 封面图

周军 吕乃伟 插图

陆 及 装帧

责任编辑 童海青 美术编辑 陆 及

责任校对 王 曙 技术编辑 许 辉

出版 上海世纪出版股份有限公司少年儿童出版社

地址 200052 上海延安西路1538号

发行 上海世纪出版股份有限公司发行中心

地址 200001 上海福建中路193号

易文网 www.ewen.cc 少儿网 www.jcph.com

电子邮件 postmaster@jcph.com

印刷 常熟市梅李印刷有限公司

开本 889×1194 1/32 印张 4.5 字数 66千字

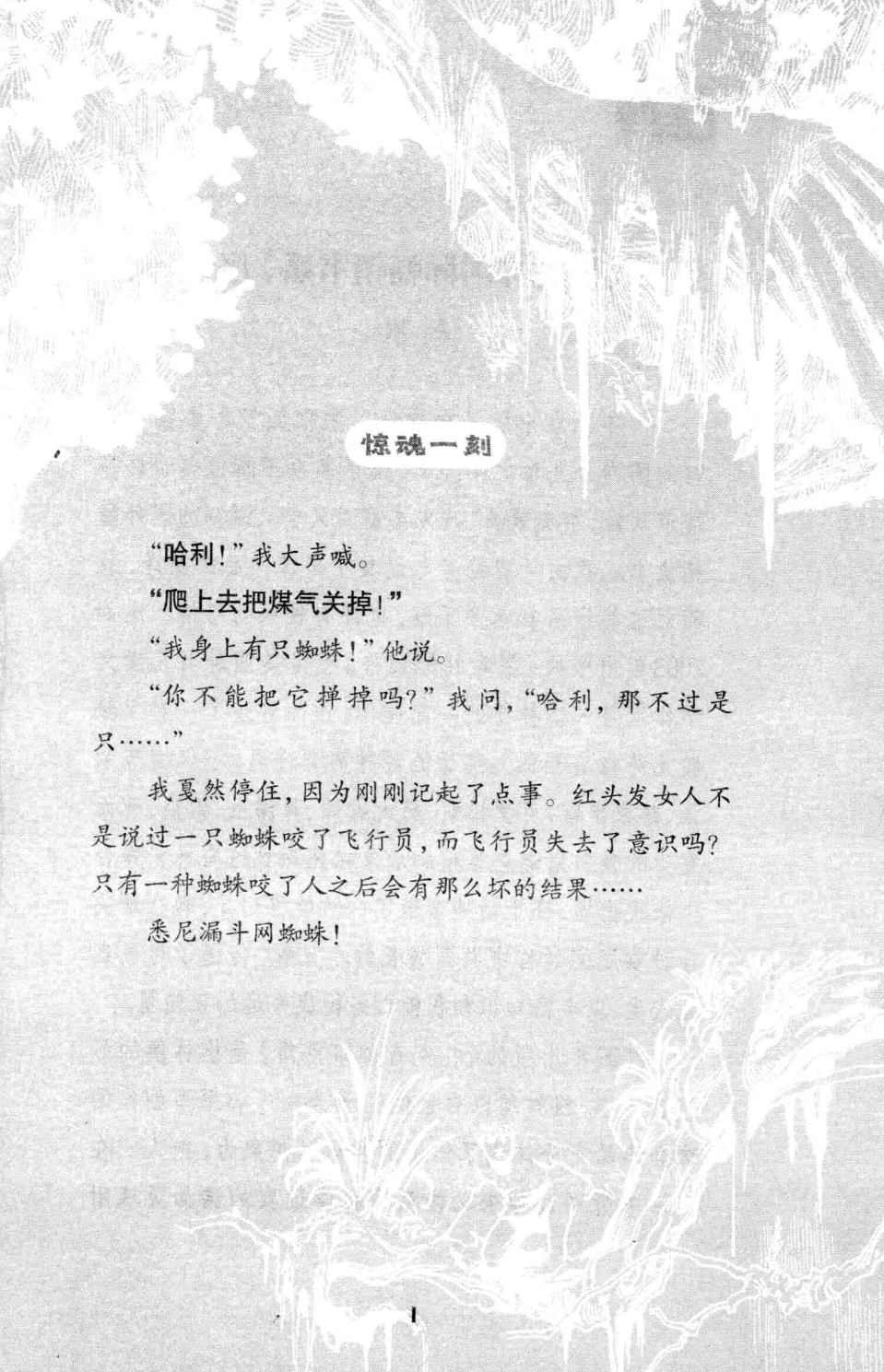
2013年8月第1版第1次印刷

ISBN 978-7-5324-9358-6/I·3639

定价 11.00元

版权所有 侵权必究

如发生质量问题,读者可向工厂调换



惊魂一刻

“哈利！”我大声喊。

“爬上去把煤气关掉！”

“我身上有只蜘蛛！”他说。

“你不能把它掸掉吗？”我问，“哈利，那不过是只……”

我戛然停住，因为刚刚记起了点事。红头发女人不是说过一只蜘蛛咬了飞行员，而飞行员失去了意识吗？只有一种蜘蛛咬了人之后会有那么坏的结果……

悉尼漏斗网蜘蛛！

《黑森林国际畅销书系》序

吴 刚

少年儿童出版社自建社以来出版了许多脍炙人口的国内外儿童文学经典，近年来也不断推出了许多情节跌宕、节奏紧凑、想象丰富而又含义深刻的国外畅销童书。我由于曾经参与过其中多部作品的翻译，故而对这些作品有颇多了解，也怀有较深的感情。比如2008年出版的《黑森林的秘密》就是美国著名儿童文学作家丹·格林堡的一部佳作，作品讲述了一对双胞胎兄妹在离开孤儿院后的种种离奇遭遇，不仅情节紧张、想象丰富，巨型蚂蚁、超大蜘蛛、鼻涕虫、群狼、死而复生的吸血鬼老爸等精彩形象在黑森林这座神秘舞台上依次登场，还生动地塑造了一对性格迥异，却在解决各种难题的过程中共同成长的小兄妹，传递了勇敢直面人生、以丰富知识和积极心态挑战命运的正能量。

2009年出版的《扎克奇幻事件簿》是格林堡的另一套佳作，格林堡以自己的儿子为主人公原型创作的这套作品充分体现了作者的学识和想象力，把人们在生活中听闻过却未必能获得科学证实的诸如灵魂附



体、时空旅行、外星来客和动物异能等奇趣幻想事件巧妙地糅合在了小主人公的生活中，为我们展示了一本琳琅满目、妙趣横生的奇幻事件簿。

2010年，少年儿童出版社又推出了英国女作家吉莲·克洛斯的代表作《恶魔校长》，这套作品讲述的是一群少年与势力强大、精通催眠术并企图借此统治整个国家乃至世界的恶魔校长之间一段段斗智斗勇的故事，不仅情节惊险、扣人心弦，其主题更是鼓励孩子们要敢于独立思考、不畏强权，具有非常深刻的教育意义。

此次与广大读者见面的《极限探险》系列同样是一套主题思想深刻、情节精彩纷呈的好书。全套共有十二本，讲述的是澳洲少年山姆的一段段冒险经历，其间不仅出现了台风、海啸和火山爆发等自然灾害，也出现了老虎、鳄鱼、鲨鱼和蟒蛇等凶猛的动物。然而将这些紧张得让人喘不过气来的惊险故事一一读罢之后，我们不禁发现作者真正的意图并不是要讲述自然与动物的残酷，恰恰相反，作者真正的批判对象是诸如偷鸟者、捕鲸者、猎虎者等破坏自然，对大自然和动物界疯狂攫取的人，故事的小主人公在自己的探险经历中总是尽自己最大的努力不伤害动物，处处尊重大自然的规律，以自己的行动传达了保护环境的绿色主题。

以上这些国外通俗类的童书佳作系列还有一个共同的响亮的名字——“黑森林国际畅销书系”。

“黑森林”这个名字可不是随随便便起的哟。首先，它在小读者们的头脑中会引发的联想非常符合这套书系惊险、曲折和奇幻的特质。小朋友们知道吗，黑森林其实是一个在现实世界中真实存在的地方，它位于德国西南部的巴登-符腾堡州，其西边和南边是莱茵河谷，是德国最大的森林山脉，也是举世闻名的旅游胜地。这个地方和童话有着特别的渊源，因为德国著名的童话家格林兄弟创作的许多作品，如《白雪公主》和《灰姑娘》等，都是发生在黑森林里的。随着这些作品的广泛流传，“黑森林”不仅名声大噪，为世人所熟知，还渐渐超越了其具体的地理所指，而成为了童话中的一个重要元素，被赋予了神秘、奇幻、恐怖和瑰丽等象征意义。西方著名的儿童文学经典《霍比特人》中，也有一个被施了魔法的幽暗森林，那里栖息着巨型蜘蛛、森林精灵和其他各种奇异的生物，那里的水一喝就会让人陷入长长的昏睡，矮人与霍比特人组成的探险队在其中经过了重重考验，战胜了许多困难，才最终走出了森林，重新见到了光明。这个幽暗森林就是童话中经典的黑森林设置，有了这样的设置，故事一定会变得



惊险刺激,更加激起小朋友们的阅读兴趣。

其次,我在前面提到过,该书系中最早的一套成功作品就是《黑森林的秘密》,该书出版后荣获2008年全国引进类图书奖,问世后已重印了三次,在市场上具有良好的口碑。以“黑森林”作为整套书系的名称,也带有一定的纪念意义。

基于以上这些原因,这些有趣的、生动的又同时具有知识性、教育性和文学性的国际畅销通俗类读物最终以“黑森林国际畅销书系”为套系名称。在我看来,这是一套对孩子们成长非常有益的优秀读物。

作为一位参与了这套书系中多部作品翻译工作的译者,我在这一本本好书诞生的过程中深切地感受到少年儿童出版社的童书编辑们在这套书系的选题、编辑和出版等环节中所持的认真态度以及所付出的艰苦劳动,深切地感受到了这套书系因此而具有的卓越品质。我将继续为这套书系的成长而努力,也衷心期望它能和“金玫瑰”一样,成长为少年儿童出版社的一个杰出品牌,为广大的少儿读者提供更多优秀的精神食粮,帮助他们度过一个快乐的童年!

(吴刚,上海外国语大学副教授,英美文学专业和翻译学专业硕士生导师)



目录

- 1 气球坠落 / 1
- 2 走开 / 7
- 3 濒死体验 / 11
- 4 最后一次机会 / 15
- 5 神奇队长前来
营救 / 19
- 6 汽笛 / 25
- 7 漏斗网蜘蛛 / 29
- 8 世界上最毒的 / 35
- 9 蜘蛛咬了一口 / 43
- 10 大爆炸 / 51
- 11 呃喔! / 55
- 12 死亡名册 / 61
- 13 飞碟 / 67

- 14 扔炸弹 / 73
- 15 死亡时间, 上午
7时05分 / 79
- 16 我看到的 / 81
- 17 最大的四条腿
肉食动物 / 83
- 18 来吧, 辛巴 / 91
- 19 真正的诡计 / 95
- 20 呼! / 99
- 21 嘶嘶嘶嘶嘶嘶嘶! / 105
- 22 巨蜥的食物 / 109
- 23 盖着毛皮的山 / 115
- 24 一惊胜大小 / 123
- 25 乔丹 / 129





气球坠落

是乔丹先看到的，或者可能是哈利。有时候我还是分不清他们俩。

“可怕的鱼雷！”乔丹（或者哈利）喊了起来，眼珠差点从眼眶里瞪出来了。

另一个双胞胎兄弟和我转过身去看。

“那是什么？”哈利大叫一声。

沿着公园的南端有一排高高的南美杉，在它们上方隐约有个巨大的红蓝黄相间的半球形物体，只有顶部看得见。

“热气球飞行器。”我说。

有一会儿双胞胎兄弟和我站在那里，看着气球威武地朝我们飘过来，惊讶得说不出话。接着气球朝杉树飘过来。

我心里想，飞行员最好把气球飞得高一点。

然后默特尔看到了，闹翻了天。

默特尔是我们新养的小狗。来悉尼两天后我们有了它——这是爸妈用来讨好我们的，因为爸爸换了工作后我们没人想搬到这里。我们在好市围的流失狗之家领取它时，它只有六七个月大，但看上去发育成熟。它有部分纽芬兰犬的基因和部分丹麦大狗的基因，因而身形高大，你会忘了它是只小狗——直到它看见可以追的东西。

可怜的哈利。默特尔注意到气球的时候他正抓着拴它的皮带。它最喜欢的游戏是衔取物品，它肯定以为气球是个巨大的球。这只生长过度的小狗欢乐地大吠一声，匆匆奔过公园。哈利也奔了过去。他本来应该放手的，可是他像我一样顽固，仍旧紧紧抓住皮带。他被默特尔拉着紧随其后，默特尔兴奋地大喊大叫，越跑越快。

哈利跑了大约12米，拼命地跑，但是渐渐地，他飞奔的双腿败下阵来，人也匍匐在地上了。默特尔没有停下来。它像只拉雪橇的狗一样紧绷着，拖着我五岁的弟弟跑过被露水打湿的草地，乔丹和我紧追不舍。

“默特尔，停下来！”我大声喊。

“过来，默特尔！”乔丹喊。



我们还不如叫狗做个头倒立动作。默特尔肩负着任务。不拿到那个球它是不会停下来的。可是途中有一排树，之后有一条公路。尽管时间才是清晨六点半，可这是悉尼，路上已经满是开车去上班的人群。

默特尔的眼睛紧紧盯着气球。它对危险一无所知。

我的眼睛紧紧盯着哈利，还有他手里拽着的默特尔的红色粗皮带。我必须确切地掌握好时间。我们差不多到了树的位置，离公路只有几米距离。默特尔将哈利拽在身后，即将冲进车流中。

“哈利，放手！”我大喊一声，向前扑去，就像奥运会游泳运动员从跳台上跳下去一样。

哈利通常不怎么听我的，但这次他肯定听到了我的嗓音里急迫的语气，松开了手。我正好飞到他身边，手臂张开落在一层多刺的南美杉叶里。本来应该感到很疼的，可是我感觉到的是手里默特尔皮带的湿软的绳索。抓到你了！我心里想。

乔丹赶了上来，抓住了默特尔颈圈的一边。哈利跳起来，抓住了另一边。我们在紧要关头将它阻拦了下来，不过默特尔对危险还是浑然不觉。它当着我的面摇摆着蓬松的尾巴，朝着天空兴奋地吠叫。拜托放开我，它好像在说，这样我就可以抓到那个大球了！

“那是气球，你这只笨狗——”

我们上方的树上发出很大的碎裂和坠落声，打断了我的话。一阵小树枝、小块的破碎叶子和树皮碎片如雨般落下。默特尔受不了了：它完完全全疯掉了，扭动着，大叫着，朝着树干往上跳。

我抬起头，穿过交叉的树枝看见一个离地大约15米高的巨大的矩形物体。是热气球的吊篮，卡在树上了。我知道气球飞得太低了。

“有人吗？”我大声喊。

吊篮里传来虚弱的声音：“……网……失去知觉……无法……”

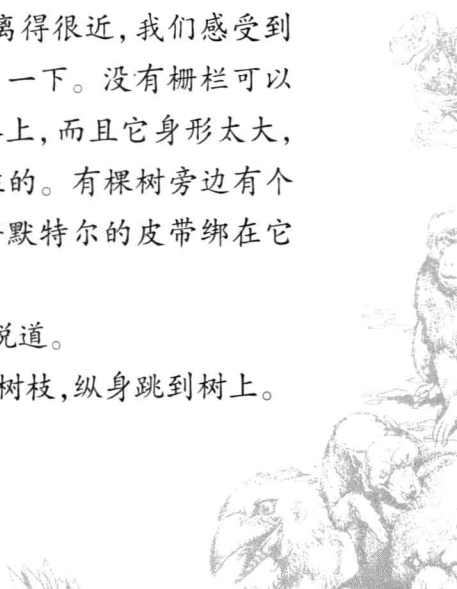
听上去是个女人。由于车辆的噪音和默特尔疯狂的举动，我听不清她在说什么。

“抓住默特尔。”我跟双胞胎兄弟说。

一辆卡车轰隆隆驶过，离得很近，我们感受到它带起的一阵风。我迟疑了一下。没有栅栏可以阻止默特尔跑到热闹的公路上，而且它身形太大，不是双胞胎兄弟能控制得住的。有棵树旁边有个连在柱子上的水龙头。我将默特尔的皮带绑在它上面，然后转向弟弟们。

“你们在这里等着。”我说道。

我双手钩住一根下垂的树枝，纵身跳到树上。







走开

吊篮有小垃圾桶这么大。它悬挂在树上大约四分之三的地方，在一窝纠缠的叶子和弯曲的树枝中。用蜘蛛网般闪光的金属丝连着吊篮的正是气球。在清晨的微风中，这巨大的红蓝黄相间的气囊颤动着，摇摆着，升到了树顶上方30米的空中，似乎把一半天空都填满了。

“救命！”女人大叫，就在我耳边。

“你受伤了吗？”我透过一道将我们隔开的编藤问道。

我正好在吊篮的下方，寻找有什么办法可以爬上去往吊篮里看看而不让自己卷到电线和多刺的树枝里。

“我觉得手臂骨折了。”女人抽泣着说。

我试了试一根树枝，看它有多牢，然后小心翼翼地将重量转移到它上面。发出了不祥的嘎吱嘎吱声。吊篮摇动了。

“还有其他人吗？”我问。

“就飞行员安东尼。”

我爬得高了一点。现在我和吊篮一般高了，不再在它下面了。可是我还是看不到里面的情形。“他没事吧？”我问。

“他失去知觉了，”女人说，“我们坠落的时候我正设法让他醒过来。”

这解释了为什么气球撞到树里而不是飞在树上面。不过这引发了另一个问题：飞行员为什么会失去知觉？

现在我没有时间来担心这些事情了。吊篮从树干上斜出来，有一部分靠在侧面，口子对着公园。为了看到里面的情形，我必须沿着树枝钻出来。每过一厘米，它们就越细，刺越多。似乎那还不够糟糕，风力好像越来越大。气球在空中摇摆，就像一个硕大的、颠倒的吊袋。它将吊篮(和我)来回摇晃，很吓人。

我从来不擅于在高处行动。我得停下来，深吸几口气，让自己平静下来。手掌出汗，心率达到最